

Bil Senedd ac Etholiadau (Cymru)

Geirfa Ddwyeithog

Senedd and Elections (Wales) Bill

Bilingual Glossary

Mawrth 2019 | March 2019

Paratowyd yr eirfa ddwyeithog hon gan y Gwasanaeth
Cyfieithu a Chofnodi a Gwasanaeth Ymchwil y Senedd

This Bilingual glossary has been prepared by Senedd
Research and the Translation and Reporting Service.



Termau a ddefnyddir yn y Bil | Terms within the Bill

Deddfau'r Senedd	Acts of the Senedd
Cofrestru Dienw	Anonymous Registration
Canfasio Blyneddol	Annual Canvass
Ymgeisydd	Applicant
Cais i gofrestru	Application for Registration
Ardystiad	Attestation
Clerc y Cynulliad	Clerk of the Assembly
Clerc y Senedd	Clerk of the Senedd
Un o weision y Goron	Crown Servant
Datganwr	Declarant
Datganiad o Gysylltiad Lleol	Declaration of Local Connection
Refferenda Datganoledig	Devolved Referendums
Etholiadau Datganoledig Cymru	Devolved Welsh Elections
Anghymhwys	Disqualification
Etholiadau	Elections
Comisiwn Etholiadol	Electoral Commission
Etholwyr	Electors
Hawl i Gofrestru	Entitlement to Registration
Uchel Siryf	High Sheriff
Tŷ'r Arglwyddi	House of Lords
Bwrdd Taliadau Annibynnol y Senedd	Independent Remuneration Board of the Senedd
Gwahoddiadau i wneud cais i gofrestru	Invitations to apply for Registration
Comisiwn y Gyfraith	Law Commission
Cyfnod o Absenoldeb	Leave of Absence
Rhaglaw	Lieutenant
Etholwr Llywodraeth Leol	Local Government Elector

Plentyn sy'n Derbyn Gofal	Looked after Child
Arglwydd-Raglaw	Lord-Lieutenant
Aelod o Gynulliad Cymru	Member of the Assembly for Wales
Aelodau'r Senedd	Member of the Senedd
Comisiwn Cynulliad Cenedlaethol Cymru	National Assembly for Wales Commission
Comisiynydd Safonau Cynulliad Cenedlaethol Cymru	National Assembly for Wales Commissioner for Standards
Bwrdd Taliadau Cynulliad Cenedlaethol Cymru	National Assembly for Wales Remuneration Board
Y Llywydd	Presiding Officer
Dinesydd Cymwys o'r Gymanwlad	Qualifying Commonwealth Citizen
Swyddog Cymwys	Qualifying Officer
Cofrestr o Etholwyr	Register of Electors
Swyddog Cofrestru	Registration Officers
Yr Hawl i Bleidleisio	Right to Vote
Llety Diogel	Secure Accommodation
Comisiwn y Senedd	Senedd Commission
Comisiynydd Safonau y Senedd	Senedd Commissioner for Standards
Datganiad o Wasanaeth	Service Declaration
Oedran Pleidleisio	Voting Age
Senedd Cymru	Welsh Parliament

Geirfa safonol – Standard Terms

Cyn cyflwyno deddfwriaeth

Bil drafft

Craffu cyn y broses ddeddfu

Papur Gwyn

Papur Gwyrdd

Ymgynghoriad

Before legislation is introduced

Draft Bill

Pre-legislative scrutiny

White Paper

Green Paper

Consultation

Cyflwyno deddfwriaeth Cynulliad

Asesiad Effaith

Asesiad Effaith Rheoleiddiol

Cymhwysedd deddfwriaethol

Cyflwyno'r Bil

Diben y ddeddfwriaeth a'r effaith y
bwriedir iddi ei chael

Memorandwm Esboniadol

Nodiadau Esboniadol

Cyfnod 1 - Pwyllgor yn trafod yr
egwyddorion cyffredinol

Cyfnod 1 - Dadl yn y Cyfarfod Llawn ar yr
egwyddorion cyffredinol

Penderfyniad Ariannol

Cyfnod 2 - Pwyllgor yn ystyried y
gwelliannau

Cyfnod 3 - y Cyfarfod Llawn yn ystyried y
gwelliannau

Cyfnod adrodd

Cyfnod 4 - Pasio'r Bil yn y
Cyfarfod Llawn

Introduction of Assembly legislation

Impact Assessment

Regulatory Impact Assessment (RIA)

Legislative competence

Bill introduction

Purpose and intended effect of the
legislation

Explanatory Memorandum

Explanatory Notes

Stage 1 - Committee considerations of
general principles

Stage 1 - Debate in Plenary on general
principles

Financial Resolution

Stage 2 - Committee consideration of
amendments

Stage 3 - Plenary consideration of
amendments

Report stage

Stage 4 - Passing of the
Bill in Plenary

Cyfnod hysbysu/setlo

Period of intimation

Cydsyniad Brenhinol

Royal Assent

Deddf y Cynulliad

Act of the Assembly

Fel y'i cyflwynwyd

As introduced

Enw byr

Short title

Deddfwriaeth San Steffan

Westminster Legislation

Cynnig Cydsyniad Deddfwriaethol

Legislative Consent Motion

Memorandwm Cydsyniad
Deddfwriaethol

Legislative Consent Memorandum

Deddf Seneddol

Act of Parliament

Statudau'r DU

UK Statutes

Termau deddfwriaethol cyffredinol eraill

Other general legislative terms

Aelod sy'n gyfrifol (am y Bil)

Member in charge (of the Bill)

Adran

Section

Atodlen/rhestr

Schedule

Canllawiau

Guidance

Costau pontio

Transitional costs

Craffu ôl-ddeddfu

Post-legislative scrutiny

Cymal 'codiad haul'

Sunrise clause

Cymal machlud

Sunset clause

Crynodeb o'r Bil

Bill Summary

Darpariaeth(au)

Provision(s)

Darpariaeth drosiannol

Transitional provisions

Datganiad o fwriad y polisi

Statement of policy intent

Deddfu, deddfiad

Enacted, enactment

Diddymu/Diddymiad

Repeal

Diwygio	Amend
Diwygiad canlyniadol	Consequential Amendments
Fframwaith deddfwriaethol	Legislative framework
Fframwaith statudol	Statutory framework
Gofyniad statudol	Statutory requirement
Gorchymyn	Order
Gweithdrefn Gadarnhaol / Negyddol	Affirmative / Negative procedure
Gwelliant/gwelliannau	Amendment(s)
Is-ddeddfwriaeth	Subordinate legislation
Mân ddiwygiad	Minor Amendments
Offeryn statudol	Statutory instrument
Penderfyniad	Resolution
Pwerau dirprwyedig	Delegated powers
Rheoliadau	Regulations